亞洲自由國家協助南越

# 中國專家助越推行自助計劃

西貢以北三十五公里處有一條叫做新協的村莊，村中有一座依照「自助計劃」而進行的堤壩，灌溉工程即將完成。這項工程一旦完成，南越首都區的蔬菜生產能力，將可增加百分之二十以上，爲協助改善戰爭蹂躪下鄉村地區人民的生活，全南越現有逾三千項這類灌溉工程，新協村的工程僅爲其中之一。

「自助計劃」乃是南越建國努力中的一部份，其主旨在使民間的人力配合政府的資源，藉以改良地方經濟，每一項這類的計劃，經完成，都有助於證明了南越人民在越共叛軍和北越軍隊的武裝攻襲下，仍能抱定決心，重建家園。

△農民歡迎自助

最近數月來，這種自助計劃漸受南越村民歡迎，南越中央政府，省級官員，以及國際志願人士所給予新協村居民的支持，也表示出建國工作即使在戰火瀰漫中，仍能有所進步。

自協村的堤壩灌溉工程，在南越政府農業部指導之下，於前年四月間開始進行，預定可於今年年底以前完成，工程的技術監督，係由中華民國的「農業技術協助團」負責，自一九六九年以來，中華民國即曾派遣農業專家，前來南越與南越各農業機構共同工作，其中八位專家，曾協助完成新協村的水利工程。

此項首次在南越採用的灌溉制度，在台灣早已證明成功，今後將用作新協村十萬公頃菜蔬耕種的給水體系，以使整個州溪流域水溪水，獲得控制。一經完工之後，管理上至爲簡單，當地農民可以無需特殊訓練即能順利操作。

目前，新協村的收穫由於灌溉之故，較這個地區的可能生產量爲低，當地農民，灌溉其所種的蔬菜，常須用水桶到鄰近溪邊，挑水灌溉，其困難可想而知，這所新灌溉系統完成，蔬菜生產和農民的收入，均可激增。

再者，新協村一百十八戶農家分散各處的耕地，也可以因此結成一體，藉此可以使用更有能效的耕種技術，中華民國農業技術協助團中的一位專家，對新協村的收穫由於灌溉之故，較這個地區的可能生產量爲低，當地農民，灌溉其所種的蔬菜，常須用水桶到鄰近溪邊，挑水灌溉，其困難可想而知，這所新灌溉系統完成，蔬菜生產和農民的收入，均可激增。

再者，新協村一百十八戶農家分散各處的耕地，也可以因此結成一體，藉此可以使用更有能效的耕種技術，中華民國農業技術協助團中的一位專家，對新協村的收穫由於灌溉之故，較這個地區的可能生產量爲低，當地農民，灌溉其所種的蔬菜，常須用水桶到鄰近溪邊，挑水灌溉，其困難可想而知，這所新灌溉系統完成，蔬菜生產和農民的收入，均可激增。

再者，新協村一百十八戶農家分散各處的耕地，也可以因此結成一體，藉此可以使用更有能效的耕種技術，中華民國農業技術協助團中的一位專家，對

# 領養貓兒　可得遺產

英國愛丁堡裏有一名十餘歲的老太婆莫太太，自從丈夫去世後，無兒無女，寂寞，餘，開始養貓自娛。十數年來，越養越多，別人送給她的，在街上拾回來的，其中也有錢買來的，中遍縮種，荷蘭種以至伊國種，應有盡有。別人稱呼她的「貓」，「貓堂處處」經常有「太太貓兒」圍繞在她的身邊。莫太太替她的寵物收下名字，一上街便跑馬帶上十隻八隻貓兒，人車擁道。最近莫太太突然一病不起，臨終時她立下遺囑，將把她的貓兒全部養，並設有她的遺產五百磅，她的律師當著執「貓的遺囑公佈後，欲來領養貓兒，五百磅雖然不算是一筆大財富，但也不是一數。愚蠢之人不少，只是一聽到律師開出的條件後，頭暈承受。原來莫太太共有貓兒九十五隻，每天要喝牛奶，供給牠們全部食糧，替牠們建造一間舒服的貓屋，包括服侍貓兒洗澡及清潔工作，至少要有一名專責僕人，才能應付。此外還要提出保證所有貓兒不被虐待，直至牠們自然死亡爲止，難怪想發橫財之人望而卻步了。

# 按摩治病

（按摩是一種外科治療法，但醫學人士則認爲乃旁門左道，不能正統，殊不知按摩是古已有之，而且非常奏効的，親友子時代的李天然，許多難治的疾病，也曾經由按摩而得到痊癒。）

（上）

# 如何挽救天然膠市的危機？

局面已趨安定，牛產自也恢復。至於錫蘭，已與中共訂立稻米橡膠交換協定，所以天然膠有半數是預定要運往中國的，不過還有大量留下，可以投入自由市場賣去。

現在，馬來西亞已經滿足其他天然膠產國，大家都希望牠能支撐局面。但是，屯積工作，除馬來西亞外，美國，還有許多其他國家，也在屯積天然膠，作爲戰略儲備。在那段天然膠價格跌落的整個時期，美國一直在出售大然膠，使天然膠生產國家非常不自與。據美國方面的委婉解釋：此乃「戰略」上的屯積，（未完）

# 如何挽救天然膠市的危機？

局面已趨安定，牛產自也恢復。至於錫蘭，已與中共訂立稻米橡膠交換協定，所以天然膠有半數是預定要運往中國的，不過還有大量留下，可以投入自由市場賣去。

現在，馬來西亞已經滿足其他天然膠產國，大家都希望牠能支撐局面。但是，屯積工作，除馬來西亞外，美國，還有許多其他國家，也在屯積天然膠，作爲戰略儲備。在那段天然膠價格跌落的整個時期，美國一直在出售大然膠，使天然膠生產國家非常不自與。據美國方面的委婉解釋：此乃「戰略」上的屯積，（未完）

（上）

# 如何挽救天然膠市的危機？

局面已趨安定，牛產自也恢復。至於錫蘭，已與中共訂立稻米橡膠交換協定，所以天然膠有半數是預定要運往中國的，不過還有大量留下，可以投入自由市場賣去。

現在，馬來西亞已經滿足其他天然膠產國，大家都希望牠能支撐局面。但是，屯積工作，除馬來西亞外，美國，還有許多其他國家，也在屯積天然膠，作爲戰略儲備。在那段天然膠價格跌落的整個時期，美國一直在出售大然膠，使天然膠生產國家非常不自與。據美國方面的委婉解釋：此乃「戰略」上的屯積，（未完）

（上）

# 如何挽救天然膠市的危機？

局面已趨安定，牛產自也恢復。至於錫蘭，已與中共訂立稻米橡膠交換協定，所以天然膠有半數是預定要運往中國的，不過還有大量留下，可以投入自由市場賣去。

現在，馬來西亞已經滿足其他天然膠產國，大家都希望牠能支撐局面。但是，屯積工作，除馬來西亞外，美國，還有許多其他國家，也在屯積天然膠，作爲戰略儲備。在那段天然膠價格跌落的整個時期，美國一直在出售大然膠，使天然膠生產國家非常不自與。據美國方面的委婉解釋：此乃「戰略」上的屯積，（未完）

（上）

# 如何挽救天然膠市的危機？

局面已趨安定，牛產自也恢復。至於錫蘭，已與中共訂立稻米橡膠交換協定，所以天然膠有半數是預定要運往中國的，不過還有大量留下，可以投入自由市場賣去。

現在，馬來西亞已經滿足其他天然膠產國，大家都希望牠能支撐局面。但是，屯積工作，除馬來西亞外，美國，還有許多其他國家，也在屯積天然膠，作爲戰略儲備。在那段天然膠價格跌落的整個時期，美國一直在出售大然膠，使天然膠生產國家非常不自與。據美國方面的委婉解釋：此乃「戰略」上的屯積，（未完）


中華民國五十八年
穩寧民治黨職員表

名譽主委　李江漢
執行委員　李祥輝　羅華俊　李　儉　陳培植　劉龍超　黃兆强　周仁佳　金冠毅　羅錦安　李進來　劉　廉
候補執委　蘇容節　劉孔琅
常務委員　李進來　梁邦穩
主委　李祥輝　副　李進來
秘書　羅錦安　副　劉　廉
財政　陳培植　副　余冠毅
交際　周仁佳　副　黃兆强
總務　羅華俊　副　蘇　桐
文教　蘇　節　副　駱　湛
宣傳　黃　俸　副　呂鴻彭
組織　鍾國威　副　吳學超
生產　鍾　明　副　黃金盜
訓練　劉龍超　副　李　儉
評議　全体黨員

中華民國五十八年
穩寧民治黨支部
紀念喝謝

洪啓者：本支部于一九六九年元月十六號舉行成立四十九週年紀念叩蒙本埠僑商聞人友好各埠洪門黨社昆仲嬸姆姊妹等惠賜賀金祝詞珍品等等茲將芳名臚列于后，伸謝悃

穩寧民治黨支部敬啓

厚惠芳名　恕不稱呼

雲埠民治黨總支部祝詞
亞埠民治黨　錦綸黨社　本埠鍾權社
每十元祝詞　企城黨社　域埠總社
雲埠鍾權社　黨近黨社　卡城黨社
列城黨社　蘭頓民治黨　都城鍾權社
點城民治黨　每五元祝詞
陳培植合家　李進來　李兆權合家
鍾孝翔合家　羅錦安合家　羅華俊夫婦
劉孟晉合家　吳治吳夫婦　黃俸合家
蓮花殯館　李儉　沈福金　楊彥儒
冠香殯館　李江漢　周仁佳合家　鍾明
合家　每五元　蘇桐　蘇節　梁邦穩
劉孔琅夫婦　劉廉合家　余冠毅
合家　李吳碧容　每三元　李開武元

三夾板廠股份出讓
做股東有職業安排，現每股十元三元，另有各項福利特權，並價錄六千元。
電話：二五四，二八三二
八七六　式六式八

雷馬申註册會計師樓
2225 COQUITLAM AVE.,
PORT COQUITLAM, B. C.
Tel. 942-4522

莊宏圖碩士 JOHN A. CHONG
英國、粵、滬、廈語答譯

SUPERIOR SIGNS POOLS LTD.
超級電動光管招牌
有限公司
設有分期供欵辦法，
每月數元起即可。
加西最大招牌公司之一
2223 Coquitlam Ave.,
Port Coquitlam, B. C.
電話 936-9511

DOUGLAS SOO
B. C. LIFE
&
CASUALT CO.,
205-14th St., West Vancouver, B. C
3525 West 4th Ave., Vancouver, B. C
Office: 922-9367　736-7454
Residence 325-7549

本公司是加拿大發展最快最速而最有前途之公司現本省現已有股東三萬五千名本公司特聘蘇伯英君爲華人總代理人壽股份燕梳
幷設有意外疾病保險入息保障利息優厚備胞光顧歡迎諮詢

韋大衛
DAVID VIEIRA　228-8934

△相鄰孖屋，位1994-96 12街西，觀三房一廳大餐廳，全部地毯，開價四萬千五元
△4969 Payne街，精美小屋，有一大睡房及雙車房，近商業區，交通便利，僅一萬八千元
△4584 St. Catherine街，內部新裝修，有七大睡房，適合大家庭，近學校商店開價壹萬九千八百元。
△3032 東八街，華麗平平新屋，有三睡房客廳，地毯及好娛樂室，全價僅三萬壹千九百元。
△4723 Frances街 Burnaby 雅緻兩睡房，僅壹萬五千九百元。
如欲出賣住宅可免費代君估價

JOSEPH HUA 263-4946

HOWE TONG 325-0527

產業買賣
華仲敏　湯天豪
商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切公司或私人產業
RUTHERFORD McRAE LTD
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話：733-8181

▲減價孖出賣，Oakridge, 738 W. 52街，內外新靚，定價四萬一千五百元。
▲Oakridge雙發大孖屋，土庫全部裝修，新價一萬一千元，其少自此機會。
▲Fremlin, 夾43街角，連土庫有八睡房，二廳，九年新，近Oakridge Shopping Centre 定價四萬九千元，抵買。
▲全新雙邊孖屋，三層樓，每邊一睡房一廳二間廁所，面向公園，定價四萬九千元。
▲Broadway及鎮街，商業樓，六低單位收租，年入息約一萬七千元，貨銀而息七厘。
▲發達成百萬富翁，地可十九英畝，位Richmond住宅區，及大公路旁邊，將來可賺百萬，莫失良機。
▲双邊孖屋共三層樓每邊三睡房一廳，二間廁所，面積二千方尺以上面向公園全部上乘材料開價五萬壹千九百元
▲25組全新亞柏文，位Kitsilano海濱，最好出租地區，全新樓，地下停車場，升降機，年入息約六萬五千元，機會難得
▲Broadway & Oak街，階梯建築商業樓，三個單位收租，年入息約一萬七千一百元，租客負責一切費用，開價十二萬五千元，值抵買。
▲街角商業樓，位Broadway西街四間舖位及Office，有長批租約，入息有一分錢開價十五萬元。
▲20組石屎樓亞柏文，近English Bay，年入息約三萬六千元，
▲全個布落商業樓，位Broadway & Main街，地皮263尺×132尺，非常有前途，將來可建高樓大廈，定價廿壹萬五千元。
賺錢太多投資地產，好過白白納稅
尚有大批新貨，不能盡登，請電話詢問

香港
麥大偉有限公司
DAVID MAK COMPANY LTD.
ROOM 1706 INTERNATIONAL BUILDING 17TH FLOOR,
141, DES VOEUX ROAD C. HONG KONG
TEL. H237868 H237803
CABLE ADD: "DAVIDMAK" H.K.　G. P. O. BOX 14814
專爲僑胞服務
旅遊服務部：旅遊渡假　移民升學　服務妥善　歡迎外賓　迅速代辦
進出口貿易部：代客採購　華人食品　政油醬料　瓷器古玩　港產雜貨
投資觀光　專人預責　收費廉宜　郵電長花　保證滿意
參茸高材　海味涼菜　罐頭快食　日用衣飾　歡迎惠顧
總經理　麥大偉敬啟
香港德輔道中一四一號國際大廈十七樓一七〇六室

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938　Res. 733-3202
△新移民機票三百七十八元
△香港旅行特價機票八百元
遊覽費另議
△各種機票　歡迎分期付欵
恭賀
新春萬福
堃俠　柏文　樹鞠　永祥　躬全

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵　敢誇全加獨特
斤兩味道　招牌保證
雲吞　粉麵　飯菜　根逐　恨旋　敬聽
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4 B. C
Phone: 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C
PHONE 685-3935
新春厚利
定期存欵　七厘　七五　三、四年七厘半，壹、貳、叁年七貳五，
A級存欵　六厘二五　存欵有加政府保障每人一萬元，每一月八十日派息，每九十日派息六厘
請購本行聯合股票投資基金，每股六元三毛，由八個月前上升二元，由一百元起可加入。
香港滙兌不論滙額收費五毛
服務時間：由星期一至星期五每日由上午九時半至下午六時
經理黃宗振　副理陳健鏞